



Âge :  
de 9 à  
12 ans

## Eskar kids : le magazine de l'école

### Contexte :

- L'activité s'est déroulée dans une classe de cinquième année de la section allemande de l'École européenne (EE) de Karlsruhe (<https://www.es-karlsruhe.eu/>). Les EE sont des institutions multiculturelles et multilingues pour les enfants de tous les pays de l'UE. La langue de la section est l'allemand, mais il y a aussi des enfants bilingues/plurilingues et des enfants ayant de nombreuses langues différentes à la maison. Les enfants tchèques suivent quelques cours de tchèque chaque semaine.

### Raisons de choisir cette activité :

- Les enfants aiment écrire de courts articles pour le magazine scolaire mensuel. Ils ont décidé d'écrire en tchèque et en allemand afin de pouvoir lire et comparer les textes dans les deux langues (→ appui sur les répertoires linguistiques existants). Ils ont développé des compétences de vocabulaire et de narration dans les deux langues. De plus, ils voulaient donner à leurs amis de la section allemande des informations sur la République tchèque et montrer ce à quoi la langue tchèque écrite ressemble (→ apprentissage actif des langues).

### Description :

- Dans leurs articles, les enfants tchèques ont partagé avec leurs camarades allemands ce qu'ils avaient appris pendant les cours de tchèque. Cela comprenait les événements et les lieux historiques les plus importants de la République tchèque, des traditions tchèques et des événements culturels, des recettes de repas tchèques, etc. (→ apprentissage linguistique significatif).

### Observations :

- Les enfants tchèques ont présenté leur pays et leur(s) langue(s) maternelle(s) ; une fille a chanté une chanson tchèque populaire ; les élèves tchèques ont partagé des gâteaux tchèques typiques avec tous leurs camarades de classe qui viennent de différents pays (→ apprentissage holistique des langues). Dans l'exemple qui suit, un élève tchèque de 5<sup>e</sup> année en tchèque et en allemand a décrit la célébration de la Journée européenne des langues.

Říjen 2017

Měsíc říjen byl plný oslav. Se všemi SWALS – dětmi jsme oslavili „Evropský den jazyků“. Žáci z různých zemí představili svou zemi a mateřský jazyk. Vivien na závěr zazpívala ještě moderní českou písničku. Naše prezentace se nám povedla. Z domova jsem s Tomáškem přinesl dokonce i české domácí koláčky, které upekla naše maminka. Následující den jsme naše představení zopakovali v 5Da. Všem se moc líbilo.

Petr, 5Da, 25.10.2017

\*\* \*\* \*

Oktober 2017

Der Monat Oktober wurde durch viele Feste geprägt. Mit allen SWALS – Kindern haben wir den „Europäischen Tag der Sprachen“ gefeiert. Schüler aus verschiedenen Ländern stellten ihr Land und ihre Muttersprache vor. Vivien hat am Ende noch ein modernes tschechisches Lied vorgesungen. Unsere Präsentation war sehr erfolgreich. Tomáš und ich haben noch böhmische hausgemachte Kolatschen (Plunderteilchen) mitgebracht, die unsere Mama gebacken hat. Am nächsten Tag haben wir unsere Vorführung in der 5Da wiederholt. Auch dort hat es allen gefallen.

Petr, 5Da, 25.10.2017

